

BABEL

SPEAKING IN TONGUES

LA CONFUSIÓN DE LENGUAS

□ FOTO BASE: JAVIER NAVAL

Andrew Bovell (Australia, 23 November 1962), escribe para el teatro, cine y televisión. En 1996 escribía *Speaking in Tongues*, una obra de teatro que en 2001 convertiría en guión cinematográfico, para que

Ray Lawrence

lo convirtiera en película bajo el nombre de *Lantana*

Pedro Costa

, director de cine y coproductor de este montaje teatral, conoció esta película australiana.

Quando vi la película me encantó

- confirma

Pedro Costa

, y me sorprendió que se basase en un texto dramático.

No tenía absolutamente nada de teatral.

Compré el texto en Nueva York, el cual no es la película que, por otra parte, es más larga.

Comprobé que en él estaban los mismos elementos de thriller que me habían atraído en la pantalla y aún más, la obra tenía una estructura mucho más innovadora que la de la película y una fascinante forma de narrar gracias a la que las historias y anécdotas que se cuentan adquieren más tarde su pleno significado. Y, por encima de todo, que tanto la película como la función están contando algo que nos pasa a todos.

Me resultó muy novedosa, ya que el espectador se va dando cuenta poco a poco, de lo que va sucediendo. Por ello el espectador se mantiene activo. De fondo existe un hecho policial. Si hay que buscar un tema es el de la confusión de lenguas, emulando al

Torre de Babel

(Génesis, 11), en donde cada uno habla una lengua diversa.

DIEZ AÑOS ESPERANDO SUBIR A UN ESCENARIO

□ **AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN / JORGE BOSCH**

FOTO: JAVIER NAVAL

Si a **Pedro Costa** la obra de teatro le llegó a partir de la película, **Tamzin Townsend**, la directora de este montaje teatral...

Hace 10 años la leí en una librería de Londres. Me gustó, pero pensé "
qué obra más buena, pero qué difícil

". Ahora sigo pensando lo mismo. Pasaron 10 años y

Pedro

y

Gonzalo

me propusieron este texto: Queremos hacer esta obra y respondí "

ya la tengo en casa

". Fue una casualidad, pero no decidí yo escoger o proponer el texto. Llevamos dos meses de verano "cocinando" esta obra en el que todo el mundo no hace más que hablar, pero no se pueden comunicar.

Si se quiere explicar la historia o eso que te preguntan "¿de qué va?", según

Tamzim:

No es fácil de contar la historia, pues habla de tantas cosas... comunicación, matrimonio, la comunicación global que es fácil, pero que hace difícil la comunicación de persona a persona, amores por todas partes con esto de la expiación global a través de cámaras por todas partes, nuestros comentarios pueden ser destructivos para las personas implicadas, y no para nosotros...

Babel. Confusión de Lenguas. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 15 de Septiembre de 2012 09:59 - Actualizado Sábado, 29 de Julio de 2017 10:27

Babel

habla sobre la confianza y la traición, el amor el deseo y la culpa. Es un universo de vidas que se cruzan, un Babel de historias a través de nueve complejos personajes para cuatro actores.

NUEVE PERSONAJES PARA CUATRO ACTORES

Los cuatro actores son

Pedro Casablanc

,

Aitana Sánchez-Gijón

,

Jorge Bosch

y

Pilar Castro

.

.

En el original el autor propone que los cuatro actores interpreten los 9 personajes, y tiene su sentido. Lo que no dice es qué personaje debe interpretar cada actor, da total libertad sobre todos en las mujeres. En los hombres menos y sólo

Jorge Bosch

interpreta 3 personajes, en cambio

Pedro Casablanc

interpreta uno solo

- aclara

Pedro Costa

.

Babel. Confusión de Lenguas. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 15 de Septiembre de 2012 09:59 - Actualizado Sábado, 29 de Julio de 2017 10:27

